

شرائط اشتراك

در سعادته اداره خانه دن
التقى شرطه سنه لکى ۶۰
الى ايلنى ۳۵ غروش اولوب
حکته کوندريلور ايله ۱۰
غروش ضم اولتور .
ولايات ايجون سنه لکى ۸۰
الى ايلنى ۴۵ غروشدر .

رسملي غزته

پنجشنبه کونلرکي نشر اولونور في اولونو هفته لک غزته

محل اداره سى

باب عالي چاده سنده دائره
مخصوصدر .

مسکمه مواقي اولان اثار
اديه و عليه ايجون صفحه لرم
دانا کشاده در .

درج اولتيان اوراق اعاده
اولتاز .

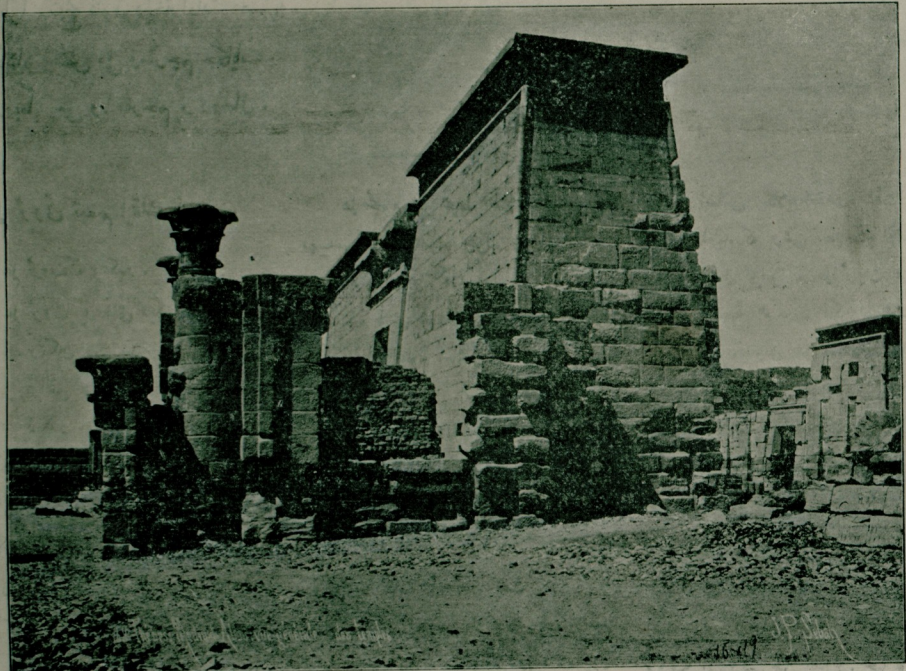
Rédacteur en chef :
HAIDAR RIFAT

RESSIMLI GAZETA
Revue hebdomadaire illustrée scientifique et littéraire
CONSTANTINOPLE

سر محررى : حيدر رفعت

Le numéro
25 centimes

نسخه سى ۵۰ پاره در



[تب خرابه لرندن]

ورتر [۶]

مؤلفی: مترجماری:

کتاب: ماکرم. ف اسکندر

قسم اول

مقدمه

بیماره (ورتر) که خاطر آتندن شمعی به قدر هرنه بوله بیلدم ایسه کال اعتنا ایله جمع ایدم. بو خاطر اراق سزک پیشکاه انظار کوره وضع ایدیورم. امین بو خدمتقدن ممنون وعظوظ اوله جق واوزوالینک دهای خارق. العاده سنه حیرت. مسکنه عبت، بخت وطالع ناهوار ایدمه اشک تاثیر ایشار ایده جکسکر.

ای روح لطیف متحسین! سن که عین آلام ایله متالمین. اگر سن کندی قصو. رک ویا طالع وقدرتک اقتضاسیه برهمدم غم آشنا بوله من ایسه که بو کتاب سنک رفیق وحبک اولسون.

برنجی مکتوب

۴ مایس ۱۷۷۱

عزتمقدن یک ممنونم... ای محب عزیزم. انسانک کوکلی نه غریب ایش. باقی. سنی سور. سندن ایریله ماز ایکن شمعی شوافراقدن مخطوظ بولیدیورم. فقط بی عفو ایلدیکی بیلیم.

مناسبات سارمه کلنج: قدر بولری بنم قلم کبی بر قالی تجیز وتکسیر ایچون یاد اتمه شیدر. زوالی لئونور... مع مافیه بنده معصوم. بن همشیره سنک حسن

[۶] کته کتی که مشهور برحبک که مقتدر برعمرک اثری بزم ترکیبه رجیه قاتلماسن واقعا حدناشاسلقدر. بن بوازی ترجمه ایدرن اصلی محافظه. شیوه لسانزه مطابق کی ترجمه قواعد اساسیه تشکیل ایدن ایکی مهم نقطه بی نظر اعتباره الدق. اصلندکی لطافتیه نقلی ایسه ادبای کرامه حواله ایلرز.

ذاتک بر بانجیو ایدن زیاده یالکر کنندی حسیات ذوقیرستانه سنی تأمین ایتک ایستین بر صاحب حس وطیعت اولدینی اکلاشیایور. قوتسک انزواکاهی اولوب بوکون نم جای وحدتی تشکیل ایدن فقط مرور زمان ایله بر خرابه زار فانی به دون بو انجیده انک احبای خاطر ایلله ایجه کوز یاشی دوکدم. عن قرب بانجیه صاحی بن اوله جقم. بوراده بولندیم مدتیجه بانجیوانی کندیمه جلب ایدم. امین که اوده بکا خدمتدن یشیان اولیه جقدر.

ایکنجی مکتوب

۱۰ مایس ۱۷۷۱

صبح لطیف بهاره مشابه تاثیرات روحنوزانه سیله کوکلی تسخیر ایدر بر مسرت بر نشه عجیب روحده حکمفرمادر. یالکرم. فکرجه یاشیش اولان اقامتکاهمه حیات بکا یک طمانی کورنمکده. عزیزم. اوقدر معصوم. عمر مسرتجهانه تک تولید ایدیکی حسیات ایلله اودرجه مشغولم که بولدن طولانی مسلکم دوجار خلل اولقده. در. اراق رسم یایه میورم. الم فیرجه به سیله وارمیور. بونکله برابر هیچ بروقت بودرجه ده بیوک بر رسام اولدینی بیلیم.

وقتساکه، ایجه بو قدر مقدس اولان شو وادی دلاوز بر بخار کشف ایلله مستور اولور. وقتاکه خورشید تابناک. مطلع صجدن عرض چهره ادبوت الحق بر قاج شماعی اوراق و اشجار ارسندن نفوذ و ظلت ایلده انزوا کاهدن یواش یواش سوزولمه اوعراشور. وقتاکه، شلاله تک زبر یاننده بوناور وکیاه زمردین ایچنه یاسلانهرق شو صورتله ارضه یک قرب اولان انظارم اورالده بیک درلو طی نباتات تحریرسنه انعطاف ایدر. وقتاکه جویبلر ارسندن بر لرلندن حس اولغاز درجده فرقی بولان حشرات، لایعد شکلرله آمد وشده باشلارلر

جاذبه دارینی کال محبتله مشغول تماشا ایدر ایکن انک بیماره بدبخت قلبنده تاثره سودا التهاب ایلدیورمش! قاحت بندیمی؟ بونکله برابر بسبتون معصومییم؟ انک بو ایتلاوی سودا. ویسته سبب بن دکلییم؟ انک اولک طبیعی. یک حقیقی. یک معصومانه سوزلریله اکثاف. مشتی ایدم؟ شایان استهزا اولیان اوسوزلره ایکیزیده بر جوق کولامشتی ایدک؟ بن... رجای ایدم. والدمه سوله. سیار شک اجراسته المدن کلیدی قدر چالیشم جقم. واجرا آتئی ایلک واسطه ایلله بیلدره جکم. حالهم ایلله کوروشدم. بکا اولجه تعریف وتوصیف اولنان بوقادین. فنا خویلی دکلدرد. سویمی شن. شاطر. یالکر حدیدالزاجدر. علوجنایی وارد. کندوسندن البونیلان حصه میراث اوزرینه والدمک شکایاتی بر در سولدم. اوایسه سنداتی ابراز ایدی. اسباب موجبینی بیان ایلدی. بونکله برابر ایستدیمکمزدن زیاده ترکنه حاضر بولندی میرائک شرائطی بیلدرردی. اراق بوراده کسالم. ایشک بولنه کیره چکنی والدمه اکلات.

بوراده اییم. بو ارض بهشیدیه وحدت وانزوا مونسک لطافتیه یکیدن حیات بولغه باشلایان قلب ایچون دوا بخش بر مرهمدرلر. بوراده بر دمت چیچک اولدق نه براغاج وار. نه بر چیت. بو بحر مشام ایچنده بوزرک غداسی بولق ایچون انسانک کدک اوله جی کلایور. کرچه شهرده لطافت بوق. لکن جورانده محاسن طبیعت اولانجه ششمه وعظمتیه جلومنا اولقده. طبیعتک بوراده کی تلال صغیره اوزرینه خزائن لطافتی کال مبذولیت وتسوعله نثار ایلدی متوفی قونت (م...) ی اوتیه جکلر. دن بری اوزرینه لطیف المنظر، کوزل برانجیه تأسیسه تشویق ایتشدی. بو انجیه یک ساده در. صورت طرحی ترسیم ایدن

بن اوزمان بوعلی دها یقیندن تدقیق ایدرک
بزی خاق و بومنیع سرور و نشاطه ابدال
ایدن واجب الوجودک روحده قلمده بو جو.
دینی حس ایستدیکه، عزیزم و قناکه کوزوم
بتون بواشیابه منعطف اولوب اوناطرک
نکار یاربجان کبی کوکده نقشیز اولدینقی
کورددیکه، ایسته اوزمان ازو و آملک
آتشلندیکنی حس ایدرم. و نفسته خطاباً:
«آه بوقدر هجانله حس ایستدیکک شینی
تعریف ایدم یقه، بوقدر مؤثر بولدیفک
حسیات مجعنی کاند اوزرنده تجلی ایدرم.
رک روحک فصل حقک مرآت آیه سن ده
اوروح محس ایچون بره مکس بایه یاسه بیکه»
دیرم.

آه دوستم بو تصوراتک علوی،
احشامی ذهنی برشان ایدیور، ازیور.
اوجنی مکتوب

۱۲ مایس ۱۷۷۱

یلم که بوملکند ارواح ساحرمی
گریور، یوقسه قلبی استیلا ایدن
تخیلات سماییدرده اطرافنی احاطه
ایدن بالجله اشیا به رنگ جنائی ویرمکده
بورابه یاقین بر منع دلنواز وار. اوراده
بولندینغ زمان (ملوزن) و همشیره لری کلوزلر
بن عادتاً مسخر اولیورم. کوچوک تیهنت
دامننده تقریباً بیکری قدم دریلکده بولنان
بر غاره تصادف ایدیلرکه بولک اشاغیسنده
مرمردن یکن بلور کبی صاف بر صو
نیمان اتمکده در. بوغازی احاطه ایدن
کوچوک دیوار وائی تریج ایدن اغاجلر
موقعت طراوت روحانی، الحاصل هرشی
یلم نه کبی بردشت و حرمت ایله قاریشقی
بر حس اویاندرمقدمه در. بر کون بوقدرکه
اورابه کیدوبده بر ساعت کچیرمش اولیم
شهرک کنج قزلری بوسر حشمة طبعی به کلیر.
دستیلرنی طولیدرلر. هر نه قدر بووظفه

ساده ایسه ده دلبر دکبدر. اسکیدن معنیان
قزلری بیله بووظفه بیچکنیه برک اجرا اتمزلر
میدی؟ اوراده اوطوردینغ وقت خاطرات
ماضیه کوکده یکیدن جان بولبور. اسکیدن
چشته باشلرنده اختیار عزیزلرک کسب عارفه
ایستکلری سنه، اوراده اوغللرینه بربرلندن
قیز ایستدکلری کورینور ظن ایدرم.
نور نظرم اوکنده بر طاقم لطفکار خیالار
طولاشبور.

عزیزم، بواحتساسانه اشتراک ایتین
امین اولک صیفک حرارت شیده سی
النده اوزون مدت طولاشهرق بر چشتمه
باشنده اوطوروب دیکلفه مشدر.

دردنجی مکتوب

۱۳ مایس ۱۷۷۱

کتابلری کوندروب کوندرمه چکی
صوریورسین. قرداش اه عشقه اولسون
نی براقده بر آرز نفس آلم. آرتق او
کتابلری اوقویه برق تحسید و تجیز اولتقی
ایسته مام.

آه بنم قلم اولدینجه شیدالجریان بر
نهر در. شمعی بکا نی اویالایه جق شرفیلر
لازم. یاغده (هومر) ده اولدینجه کفایت
ایدیور. هجان و آلامی تسکین ایچون اکا
قاج دفعه لیر مراجعت ایدم. چونکه سن
بنم قلم کبی نباتنمز، متبدل اندیشه لیر
برشی کورم امشسکدر. سن بنم بردنیر
حزن و کدردن ذوق و سرورده. لطیف
خوایلردن ده ایستلا و سودا فورطنلرینه
طونلده نمی کوردک. سکا بونلری تعریفه
حاجت وارمی، بن قلمه، هر ایستدیکنی
اسعاف و قبول اولور خسته چوجق کبی
باقیورم.

بشینی مکتوب

۱۵ مایس ۱۷۷۱

ارتق بوکویده نی طایمان قلمدی.

نی سوریورلر. خصوصیه جوجقلرک یک
بیوک محبتلری قزاندیم. بی مکدر قیلان
شیک اصانی اکلامده. دقت ایدم. استدار
لرده بومعصوملرک یاشنه تقرب ایله کندیلرینه
عجانه سؤللر ایراد ایدرم. ایچلرندن
بعضیلری کندیلرله استهزا ایدیورم.
فکرله هان سندن تساعد ایدرلری. بوکا
کوجنیرم. فقط بر جوق دفعه انظار دقتی
جلب ایدم شک شلر کوردم. بوکوک بعض
مناسبه لری بونلردن باردانه بر صورتده
اوزاقلاشتمده درلر. برده بعض کندینی تیلزلر
واردکه انلر تقریب ایدیورلر. مناسبه لری
ده — محضا کندیلر بوی نفرت استشمام
اولان استهزایله — انلرک قلبی جریحه دار
اتمک ایچون ایلرولتورلر.

اخیراً چشتمه کیتدیکنی زمان، اوراده
کنج بر خدمته قادی کوردم. دستیسنی
آلت باصاماک اوزرینه راقشیدی. دستنی
باشنه قالدیرق ایچون مجملرمدن برینه
تصادف ایدرم دیو اطرافه باقوب طوریریور.
دی. مردیونی ایدم. اتی تیهن طرناغه
قدر بر مدت ابوجه سوزدکنن صوکره
«کوزل چوجغم سزه معاوت اتمکلیکی
ایسترمیسکر؟» دیدم قیزارمق «آ...»
افدیم. در جواب وردی «هایدی هایدی
تکلیفه نه حاجت دیدم» و باشنده کی
یاصدق قیزی دوزانه برک اکا معاوتنده
بولندیم. بکا عرض اشکر ایدی. مردیولری
چیقدی.

مابهندی وار